# DIN 820-2:2012-12 (D/E/F)

## Normungsarbeit - Teil 2: Gestaltung von Dokumenten (ISO/IEC-Direktiven - Teil 2:2011, modifiziert); Dreisprachige Fassung CEN-CENELEC-Geschäftsordnung - Teil 3:2011

## Standardization - Part 2: Presentation of documents (ISO/IEC Directives - Part 2:2011, modified); Trilingual version CEN-CENELEC Internal Regulations - Part 3:2011

## Normalisation - Partie 2: Présentation de documents (Directives ISO/CEI - Partie 2:2011, modifiée); Version trilingue Règlement Intérieur CEN-CENELEC - Partie 3:2011

## Inhalt


Seite

Nationales Vorwort ..... 8

Vorwort ..... 11

1 Anwendungsbereich ..... 16

2 Normative Verweisungen ..... 17

3 Begriffe ..... 21

4 Allgemeine Grundsätze ..... 30
4.1 Zweck ..... 30
4.2 Formulieren von Anforderungen in Form von Leistungsmerkmalen ..... 31
4.3 Einheitlichkeit ..... 31
4.4 Durchgängigkeit der Dokumenten ..... 32
4.5 Gleichrangigkeit von offiziellen Sprachfassungen ..... 34
4.6 Eignung für die Übernahme als regionale oder nationale Norm ..... 34
4.7 Planung ..... 34


## Contents


Page

Foreword ..... 11

1 Scope ..... 16

2 Normative references ..... 17

3 Terms and definitions ..... 21

4 General principles ..... 30
4.1 Objectives ..... 30
4.2 Performance approach ..... 31
4.3 Homogeneity ..... 31
4.4 Consistency of documents ..... 32
4.5 Equivalence of official language versions ..... 34
4.6 Fitness for implementation as a regional or national standard ..... 34
4.7 Planning ..... 34

5 Structure ..... 35
5.1 Subdivision of the subject matter ..... 35


## Sommaire


Page

Avant-propos ..... 11

1 Domaine d'application ..... 16

2 Références normatives ..... 17

3 Termes et définitions ..... 21

4 Principes généraux ..... 30
4.1 Objectif ..... 30
4.2 Expression des exigences en termes de performance ..... 31
4.3 Homogénéité ..... 31
4.4 Cohérence des documents ..... 32
4.5 Équivalence des versions dans les langues officielles ..... 34
4.6 Aptitude à l'application comme norme régionale ou nationale ..... 34
4.7 Planification des travaux ..... 34

5 Aufbau ..... 35
5.1 Thematische Unterteilung ..... 35
5.2 Beschreibung und Benummerung der Strukturelemente ..... 43

6 Abfassung ..... 50
6.1 Einleitende informative Elemente ..... 50
6.2 Allgemeine normative Elemente ..... 55
6.3 Technische normative Elemente ..... 59
6.4 Informative ergänzende Elemente ..... 73
6.5 Weitere informative Elemente ..... 75
6.6 Allgemeine Regeln und Elemente ..... 78
6.7 Aspekte der Konformitätsbeurteilung ..... 115
6.8 Aspekte für Qualitätsmanagementsysteme, Zuverlässigkeit und Stichproben ..... 118

7 Erstellung und Gestaltung von Dokumenten ..... 120

5.2 Description and numbering of divisions and subdivisions ..... 43

6 Drafting ..... 50
6.1 Preliminary informative elements ..... 50
6.2 General normative elements ..... 55
6.3 Technical normative elements ..... 59
6.4 Informative supplementary elements ..... 73
6.5 Other informative elements ..... 75
6.6 Common rules and elements ..... 78
6.7 Aspects of conformity assessment ..... 115
6.8 Aspects of quality management systems, reliability and sampling ..... 118

7 Preparation and presentation of documents ..... 120

5 Structure ..... 35
5.1 Subdivision du contenu ..... 35
5.2 Description et numérotation des divisions et des subdivisions ..... 43

6 Rédaction ..... 50
6.1 Éléments préliminaires informatifs ..... 50
6.2 Éléments normatifs généraux ..... 55
6.3 Éléments normatifs techniques ..... 59
6.4 Éléments supplémentaires informatifs ..... 73
6.5 Autres éléments informatifs ..... 75
6.6 Éléments et règles communs ..... 78
6.7 Aspects de l'évaluation de la conformité ..... 115
6.8 Aspects des systèmes de management de la qualité, de la fiabilité et de l'échantillonnage ..... 118

7 Élaboration et présentation des documents ..... 120

**Anhang A** (informativ) **Grundsätze für die Abfassung** ..... 121
A.1 Allgemeines ..... 121
A.2 Formulieren von Zielen ..... 121
A.3 Leistungsmerkmale ..... 125
A.4 Grundsatz der Verifizierbarkeit ..... 126
A.5 Auswahl von Werten ..... 127
A.6 Aufnahme von mehr als einer bestehenden Produktgröße ..... 129
A.7 Vermeidung von Wiederholungen ..... 130

**Anhang B** (informativ) **Grundlegende Nachschlagewerke** ..... 132
B.1 Einleitung ..... 132
B.2 Nachschlagewerke für Sprachen ..... 132
B.3 Terminologiefestlegungen ..... 133
B.4 Terminologische Grundsätze und Verfahren ..... 134
B.5 Größen, Einheiten und ihre Symbole ..... 134
B.6 Abkürzungen ..... 134
B.7 Literaturhinweise ..... 134
B.8 Technische Zeichnungen ..... 135
B.9 Technische Dokumentation ..... 136
B.10 Graphische Symbole, Symbole zur Information der Öffentlichkeit und Sicherheitszeichen ..... 136
B.11 Toleranzen, Passungen und Oberflächeneigenschaften ..... 138
B.12 Vorzugswerte ..... 138
B.13 Statistische Verfahren ..... 138
B.14 Umweltbedingungen und zugehörige Prüfungen ..... 139
B.15 Sicherheit ..... 140
B.16 Chemie ..... 140
B.17 EMV (elektromagnetische Verträglichkeit) ..... 140
B.18 Konformität und Qualität ..... 140
B.19 Übernahme von Internationalen Normen und anderen Internationalen Veröffentlichungen ..... 141
B.20 Umweltmanagement ..... 142
B.21 Verpackung ..... 142
B.22 Verbraucherinteressen ..... 142
B.23 Leitfäden ..... 143

**Annex A** (informative) **Principles for drafting** ..... 121
A.1 General ..... 121
A.2 The aim-oriented approach ..... 121
A.3 The performance approach ..... 125
A.4 The principle of verifiability ..... 126
A.5 Choice of values ..... 127
A.6 Accommodation of more than one product size ..... 129
A.7 Avoidance of repetition ..... 130

**Annex B** (informative) **Basic reference works** ..... 132
B.1 Introduction ..... 132
B.2 Reference works for language ..... 132
B.3 Standardized terminology ..... 133
B.4 Principles and methods of terminology ..... 134
B.5 Quantities, units and their symbols ..... 134
B.6 Abbreviated terms ..... 134
B.7 Bibliographic references ..... 134
B.8 Technical drawings and diagrams ..... 135
B.9 Technical documentation ..... 136
B.10 Graphical symbols, public information symbols and safety signs ..... 136
B.11 Limits, fits and surface properties ..... 138
B.12 Preferred numbers ..... 138
B.13 Statistical methods ..... 138
B.14 Environmental conditions and associated tests ..... 139
B.15 Safety ..... 140
B.16 Chemistry ..... 140
B.17 EMC (electromagnetic compatibility) ..... 140
B.18 Conformity and quality ..... 140
B.19 Adoption of International Standards and other International deliverables ..... 141
B.20 Environmental management ..... 142

B.21 Packaging ..... 142
B.22 Consumer issues ..... 142
B.23 Guides ..... 143

**Annexe A** (informative) **Principes de rédaction** ..... 121
A.1 Généralités ..... 121
A.2 Expression des exigences en termes d'objectifs ..... 121
A.3 Expression des exigences en termes de performance ..... 125
A.4 Principe de vérifiabilité ..... 126
A.5 Choix des valeurs ..... 127
A.6 Prise en compte de plus d'une dimension du produit ..... 129
A.7 Prévention des répétitions ..... 130

**Annexe B** (informative) **Ouvrages de référence fondamentaux** ..... 132
B.1 Introduction ..... 132
B.2 Ouvrages de référence pour la langue ..... 132
B.3 Terminologie normalisée ..... 133
B.4 Principes et méthodes de la terminologie ..... 134
B.5 Grandeurs, unités et leurs symboles ..... 134
B.6 Termes abrégés ..... 134
B.7 Références bibliographiques ..... 134
B.8 Dessins techniques ..... 135
B.9 Documentation technique ..... 136
B.10 Symboles graphiques ..... 136
B.11 Tolérances, ajustements et propriétés de surface ..... 138
B.12 Nombres normaux ..... 138
B.13 Méthodes statistiques ..... 138
B.14 Conditions d'environnement et essais associés ..... 139
B.15 Sécurité ..... 140
B.16 Chimie ..... 140
B.17 EMC (Compatibilité électromagnétique) ..... 140
B.18 Conformité et qualité ..... 140
B.19 Adoption des Normes internationales et autres livrables Internationaux ..... 141
B.20 Management environnemental ..... 142
B.21 Emballage ..... 142
B.22 Questions relatives aux consommateurs ..... 142
B.23 Guides ..... 143

**Anhang C** (informativ) **Beispiel für die Benummerung der Strukturelemente** ..... **144**

**Anhang D** (normativ) **Aufbau und Gestaltung von Begriffen** ..... **145**
**D.1 Allgemeine Grundsätze** ..... **145**
**D.2 Aufbau** ..... **152**
**D.3 Terminologische Einträge in verschiedenen Sprachabschnitten eines Dokuments** ..... **153**
**D.4 Gestaltung** ..... **154**

**Anhang E** (normativ) **Abfassen von Titeln eines Dokuments** ..... **163**
**E.1 Elemente des Titels** ..... **163**
**E.2 Vermeidung unbeabsichtigter Einengung des Anwendungsbereichs** ..... **165**
**E.3 Formulierung** ..... **166**

**Anhang F** (normativ) **Patentrechte** ..... **167**

**Anhang G** (normativ) **Bezeichnung international genormter Gegenstände** ..... **169**
**G.1 Allgemeines** ..... **169**
**G.2 Anwendbarkeit** ..... **170**
**G.3 Bezeichnungssystem** ..... **172**
**G.4 Verwendung von Zeichen** ..... **173**
**G.5 Benennungsblock** ..... **174**
**G.6 Identifizierungsblock** ..... **174**
**G.7 Beispiele** ..... **177**
**G.8 Nationale Übernahme** ..... **181**
**G.9 Nationale Übernahme von europäischen Bezeichnungen** ..... **183**

**Anhang H** (normativ) **Verbformen zur Formulierung von Festlegungen** ..... **184**

**Anhang I** (informativ) **Größen und Einheiten** ..... **189**

**Annex C** (informative) **Example of numbering of divisions and subdivisions** ..... **144**

**Annex D** (normative) **Drafting and presentation of terms and definitions** ..... **145**
**D.1 General principles** ..... **145**
**D.2 Arrangement** ..... **152**
**D.3 Terminological entries in different language sections of a document** ..... **153**
**D.4 Presentation** ..... **154**

**Annex E** (normative) **Drafting of the title of a document** ..... **163**
**E.1 Elements of the title** ..... **163**
**E.2 Avoidance of unintentional limitation of the scope** ..... **165**
**E.3 Wording** ..... **166**

**Annex F** (normative) **Patent rights** ..... **167**

**Annex G** (normative) **Designation of internationally standardized items** ..... **169**
**G.1 General** ..... **169**
**G.2 Applicability** ..... **170**
**G.3 Designation system** ..... **172**
**G.4 Use of characters** ..... **173**
**G.5 Description block** ..... **174**
**G.6 Identity block** ..... **174**
**G.7 Examples** ..... **177**
**G.8 National implementation** ..... **181**
**G.9 National implementation of European designations** ..... **183**

**Annex H** (normative) **Verbal forms for the expression of provisions** ..... **184**

**Annex I** (informative) **Quantities and units** ..... **189**

**Annexe C** (informative) **Exemple de numérotation des divisions et des subdivisions** ..... **144**

**Annexe D** (normative) **Rédaction et présentation des termes et des définitions** ..... **145**
**D.1 Principes généraux** ..... **145**
**D.2 Plan** ..... **152**
**D.3 Entrées terminologiques dans des sections de langue différente d'un document** ..... **153**
**D.4 Présentation** ..... **154**

**Annexe E** (normative) **Rédaction du titre d'un document** ..... **163**
**E.1 Éléments du titre** ..... **163**
**E.2 Préventions des limitations involontaires du domaine d'application** ..... **165**
**E.3 Rédaction** ..... **166**

**Annexe F** (normative) **Droits de propriété** ..... **167**

**Annexe G** (normative) **Désignation des objets normalisés sur le plan international** ..... **169**
**G.1 Généralités** ..... **169**
**G.2 Applicabilité** ..... **170**
**G.3 Système de désignation** ..... **172**
**G.4 Emploi des caractères** ..... **173**
**G.5 Bloc descripteur** ..... **174**
**G.6 Bloc d'identité** ..... **174**
**G.7 Exemples** ..... **177**
**G.8 Mise en application sur le plan national** ..... **181**
**G.9 Mise en application sur le plan national de désignations européennes** ..... **183**

**Annexe H** (normative) **Formes verbales pour exprimer des dispositions** ..... **184**

**Annexe I** (informative) **Grandeurs et unités** ..... **189**

**Anhang ZA** (normativ) **Übernahme (Anerkennung) von Internationalen Normen und anderen Referenzdokumenten als Europäische Normen** ..... 195
**ZA.1 Allgemeines** ..... 195
**ZA.2 Europäische Norm identisch mit einer Internationalen Norm** ..... 196
**ZA.3 Europäische Norm mit gemeinsamen Abänderungen** ..... 197
**ZA.4 Europäische Norm mit zahlreichen Abweichungen** ..... 199
**ZA.5 Andere Referenzdokumente** ..... 199
**ZA.6 Europäische Anhänge** ..... 199
**ZA.7 Spezielle Bedingungen, die in bestimmten Ländern bestehen** ..... 200

**Anhang ZB** (normativ) **Europäische Anhänge über besondere nationale Bedingungen, A-Abweichungen und normative Verweisungen** ..... 201
**ZB.1 Besondere nationale Bedingungen** ..... 201
**ZB.2 A-Abweichungen** ..... 202
**ZB.3 Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen (nur für CENELEC)** ..... 204

**Anhang ZC** (normativ) **Herausgabe von Europäischen Normen als nationale Normen** ..... 205
**ZC.1 Allgemeines** ..... 205
**ZC.2 Abdruck einer Europäischen Norm** ..... 206
**ZC.3 Anerkennung einer Europäischen Norm** ..... 207
**ZC.4 Übersetzung einer offiziellen Fassung einer Europäischen Norm** ..... 208
**ZC.5 Herausgabe einer Europäischen Norm, die eine Anerkennung einer Internationalen Norm oder eines anderen Referenzdokumentes ist, als nationale Norm** ..... 210
**ZC.6 Besondere nationale Bedingungen und A-Abweichungen** ..... 212
**ZC.7 Zusätzliche nationale Informationen** ..... 213

**Annex ZA** (normative) **Adoption (endorsement) of International Standards and other reference documents as European Standards** ..... 195
**ZA.1 General** ..... 195
**ZA.2 European Standard identical with an International Standard** ..... 196
**ZA.3 European Standard with common modifications** ..... 197
**ZA.4 European Standard with numerous deviations** ..... 199
**ZA.5 Other reference documents** ..... 199
**ZA.6 European annexes** ..... 199
**ZA.7 Particular conditions existing in certain countries** ..... 200

**Annex ZB** (normative) **European annexes on special national conditions, A-deviations and normative references** ..... 201
**ZB.1 Special national conditions** ..... 201
**ZB.2 A-deviations** ..... 202
**ZB.3 Normative references to international publications with their corresponding European publications (For CENELEC only)** ..... 204

**Annex ZC** (normative) **Publication of European Standards as national standards** ..... 205
**ZC.1 General** ..... 205
**ZC.2 Reproduction of a European Standard** ..... 206
**ZC.3 Endorsement of a European Standard** ..... 207
**ZC.4 Translation of an official version of a European Standard** ..... 208
**ZC.5 Publication as a national standard of a European Standard which is an endorsement of an International Standard or other reference document** ..... 210
**ZC.6 Special national conditions and A-deviations** ..... 212
**ZC.7 Additional national information** ..... 213

**Annexe ZA** (normative) **Adoption (entérinement) sous forme de Normes Européennes de Normes internationales et d'autres documents de référence** ..... 195
**ZA.1 Généralités** ..... 195
**ZA.2 Norme Européenne identique à une Norme internationale** ..... 196
**ZA.3 Norme Européenne avec modifications communes** ..... 197
**ZA.4 Norme Européenne avec de nombreuses divergences** ..... 199
**ZA.5 Autres documents de référence** ..... 199
**ZA.6 Annexes européennes** ..... 199
**ZA.7 Conditions particulières existant dans certains pays** ..... 200

**Annexe ZB** (normative) **Annexes européennes sur les conditions nationales particulières, les divergences A et les références normatives** ..... 201
**ZB.1 Conditions nationales particulières** ..... 201
**ZB.2 Divergences A** ..... 202
**ZB.3 Références normatives à des publications internationales avec les publications européennes correspondantes (Pour le CENELEC uniquement)** ..... 204

**Annexe ZC** (normative) **Publication des Normes Européennes comme normes nationales** ..... 205
**ZC.1 Généralités** ..... 205
**ZC.2 Reproduction d'une Norme Européenne** ..... 206
**ZC.3 Entérinement d'une Norme Européenne** ..... 207
**ZC.4 Traduction d'une version officielle de la Norme Européenne** ..... 208
**ZC.5 Publication comme norme nationale d'une Norme Européenne qui est l'entérinement d'une Norme internationale ou d'un autre document de référence** ..... 210
**ZC.6 Conditions nationales particulières et divergences A** ..... 212
**ZC.7 Informations nationales complémentaires** ..... 213

ZC.8 Verweisungen (Zitate) in nationalen Normen, die eine Europäische Norm übernehmen.....214
ZC.9 Aufbau einer Europäischen Norm und Schema für die nationale Herausgabe.....215

Nationaler Anhang NA (normativ) Ergänzung für DIN-Dokumente .....216
NA.1 Form, Nummern, Titel .....216
NA.2 Gliederungsschema für Normenarten .....230
NA.3 Gestaltung des Textes.....230
NA.4 Bilder.....231
NA.5 Tabellen .....231
NA.6 Werkstoff .....232
NA.7 Ausführung .....233
NA.8 Lieferung .....233
NA.9 Bezeichnung für materielle und immaterielle Normungsgegenstände.....233
NA.10 Überarbeitung von Normen .....236

Literaturhinweise .....239

ZC.8 References (quotations) in national standards implementing a European Standard.....214
ZC.9 Composition of a European Standard and scheme for its national publication .....215

ZC.8 Références (citations) dans les normes nationales mettant en application des Normes Européennes .....214
ZC.9 Composition d'une Norme Européenne et schéma pour sa publication nationale.....215

**Bilder**

Bild G.1 — Aufbau des Bezeichnungssystems ..... 172

Bild ZC.1 — Veröffentlichungsverfahren für eine Europäische Norm, die eine Anerkennung einer Internationalen Norm ist..... 206

Bild ZC.2 — Elemente der nationalen Fassung einer Europäischen Norm..... 215

Bild NA.1 — Titelseite..... 217

Bild NA.2 — Titelseite von Spezifikationen des DIN (DIN SPEC)..... 218

Bild NA.3 — Prinzip für den Aufbau einer DIN-Nummer am Beispiel einer DIN-Norm ..... 220

Bild NA.4 — Beispiel für das Nummernfeld einer Auswahlnorm..... 220

**Figures**

Figure G.1 — Structure of designation system ..... 172

Figure ZC.1 — Publication procedure for a European Standard which is an endorsement of an International Standard ..... 206

Figure ZC.2 — Elements of the national publication of a European Standard..... 215

**Figures**

Figure G.1 — Structure du système de désignation.....172

Figure ZC.1 — Procédure de publication d'une Norme Européenne qui est l'entérinement d'une Norme internationale .....206

Figure ZC.2 — Eléments de la publication nationale d'une Norme Européenne.....215

Bild NA.5 — Beispiel für das Nummernfeld eines Beiblatts, hier zu einer DIN-Norm ..... 220
Bild NA.6 — Beispiele für das Nummernfeld einer DIN SPEC ..... 221
Bild NA.7 — Beispiel für das Nummernfeld einer Änderung ..... 221
Bild NA.8 — Beispiel für das Nummernfeld mit zusätzlichen Angaben bei einem Norm-Entwurf ..... 222
Bild NA.9 — Beispiel für das Nummernfeld bei einem DIN SPEC-Entwurf..... 223
Bild NA.10 — Angaben auf einer Titelseite für autorisierte Übersetzungen ins Englische..... 227
Bild NA.11 — Angaben auf einer Titelseite für nicht-autorisierte Übersetzungen ins Englische ..... 229

Tabellen

Tabelle 1 — Benennungen von Abschnitten und Strukturelementen..... 37
Tabelle 2 — Beispiel für eine übliche Gliederung der Elemente in einem Dokument..... 41
Tabelle H.1 — Anforderung ..... 185
Tabelle H.2 — Empfehlung ..... 186
Tabelle H.3 — Zulässigkeit ..... 187
Tabelle H.4 — Möglichkeit und Vermögen ..... 188

Tables

Table 1 — Names of divisions and subdivisions..... 37
Table 2 — Example of a typical arrangement of elements in a document ..... 41
Table H.1 — Requirement..... 185
Table H.2 — Recommendation..... 186
Table H.3 — Permission ..... 187
Table H.4 — Possibility and capability ..... 188

Tableaux

Tableau 1 — Désignation des divisions et des subdivisions.....37
Tableau 2 — Exemple d'un plan type des éléments d'un document.....41
Tableau H.1 — Exigence.....185
Tableau H.2 — Recommandation .....186
Tableau H.3 — Autorisation .....187
Tableau H.4 — Possibilité et éventualité.....188